

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 27 (1999)
Heft: 105

Artikel: Le tsalè dèjo la né
Autor: Dzojè a Henri dou prèfènè
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244096>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TSALE DÈJO LA NÈ

Ou mi dè mé, l'an poyi din on tredon dè chenayè, dè hyosètè è d'alyôbâyè. Irè fitha dèjo na yê bala bleuve. Din lè velâdzo lè dzin iran chu le pâ di pouârtè è lè pe viyo l'avan on n'è d'ouchtanna din lè j'yè. Dèvan lè kabarè, lè fiyè vèchâvan on véro dè byan i j'armayi è lou pekâvan na rôje ou rêvè dè lou bredzon.

Lè premirè chenannè dè ya ou tsalè chon j'ou bènirajè. Faji gran bi tin, l'êrba krèchè in abondanthe è charâye. Oun'ivouè hyâra kolâvè din lè borni. Ti lè dzoua, le bouébo korchè d'l'aryâ ou trintsâbyo po rinpyâ duvè tsoudèrè dè lathi.

Ou mitin dè jouin, na krouye nyolèta chè abadâye intrèmi di chapalè d'la ruva dou riô dou Mothèlon, in dèjo dou patyi. Ti lè dzoua, i montâvè tantyè hô chu la Monche po rèdyindre ou'n'ôtra nyolèta k'arouvâvè du Tsèrmé. Ha nyola ch'avanâvè le matin kan le chèlà chè pointâvè ou dèchu di Din Vèrdè.

Ha binda grije dejê rin dè bon a l'armayi Dzâtyè. Fro, dèjo l'avan-tè, la brantsèta dè kâdra l'avi lèrdyiremin béchi. Trè dzoua pe tâ, la yê éthi krouvâye, di grôchè nyolè chè roubatâvan kemin di lévantsè du lè pointè di vani avô lè bachèrè. La pyodze l'è tsejète druva chu lè j'ochiyè dou têt, pu l'a pyèkâ. La nyola chè abadâye, on ré dè chèlà l'a bayi na vouërba è pu to l'a rè chonbrèyi. Na pitit'oura frède chohyâvè du le Molèjon. A la mi-ôtyâ di montanyè, l'y avè na hyintera dè nyolè byantsè k'lè j'armayi l'avan kothema dè batyi " la prochèchyon d'la Din dè Broc ".

La mina dè Dzâtyè l'a chonbrèyi. Charâvè cha pupa intrèmi di din chin ke li faji rêchayi lè nyè dèjo cha bârba. L'a tyirâ chon chèkon è l'y a dèmandâ : Piéro l'y a the proumatère dè fin è dè bou chè din le tsalè ? L'a rèpondu, n'in d'a po ché dzoua, chorèprè l'a dèmandâ portyè ha tyachon ? Piéro k'irè dyèrthon din la pyanna è po le premi kou armayi, chinti rin vinyi. Le lindèman, i nêveché.



Din le tsalè l'y avi po mé dè chète tyè din on kovin. Din on tsalè dèjo la nê dè jouin, l'è pi tyè d'ithre cholitéro in prèjon. A l'aryà, lè vatsè, drètè ou kutyè, ma la titha bâcha, chinbyâvan akouèthroyè. Dutin j'intin , on n'intindê, pèr dèchu la rèchpirachyon chorda di bithè in karantanna, la chète don chabo chu lè pounè, na kouârna ke frotè le vèrkou ou bin na bramâye d'innouyo.

Dou pyon pèjâvè chu lè j'èpôlè di j'armayi. Dèvejâvan rin mé, ou bin a vouè bâcha è pè chunyo po mantinyi la trantiyilitâ di vatsè dutin ke dourèrè la nê. Martchivan a pâ dà chu le fon in têra dou trintsâbyo è on prenyê mile prèkôchyon po pâ fére grinchi lè lan mô djin di j'ègrâ in dèchindin le fin du le chôlê. Aryâvan chin chète, brathâvan le fre chin chète, medjivan chin chète. Tsapyâvan rin mé dè bou. Na cheule rêya, la trantiyilitâ.

On thin kou din la dzornâ, Dzâtyè l'a ourâ la fenithrèta dou trintsâbyo : i nèveché adi chin rèpi. Lè grantè lochè dou frâno k'irè pri dou no, inrubanâ dè byan, pyèyivan a trochâ. On n'intindè la chourche kolâ a pyin borni. On viyé pâ bin yin, on chintè onkora la yê poutamin tsêrdya.

Onko on dzoua dinche, dzemâvè din cha bârba Dzâtyè è pu no fudrè rè avô. Fudrè bin kontâ na demi chananna po fondre tota ha nê. Dutin k'lè vatsè dzoujon, i va.

Achetâ chu le ban è vuthu dè lanna, lè j'yè rivâ chu lè tejon ke bourlâvan, lè dou j'armayi iran fèrmo in pochyin. On bokon dè chète, oun'èpèlua poran fére èhyètâ lè parè d'la trantiyilitâ. Fayi fére dourâ la mouâ dutin k'la nê kravèrè lè montanyè. Le dzouno bouébo irè to biévo. L'avi pout'ithre frê, a demi kutyi chu le mu dou mourè, irè inbortoyi din na kouvêrta. L'avi dremê na partya d'la dzornâ è chè chintè le kâ vudyô. Irè èthrin è l'aré bin pyorâ d'innouyo ch'l'avi pâ yu chu la figura dè Dzâtyè è

Piéro, di chunyo dè gran pochyin. Po parèthre vayin, ch'infonthovè lè j'onlyè din le krâ d'la man. Ma, na pouère bleuve le prenyê ou vintro.

Ou tsalè dou Krê, l'an pachâ na né dè nê è l'an dremê tyè d'on n'yè. La pé l'a dourâ tantiè ou matin, on n'intindè tyè le bri dou chohyo è di dzemotâyè di bithè.

Ou piti matin, on takon dè yê bleuve ginyivè pèrmi lè nyolè on bokon pe lèrdyèrè tyè la vèye. L'oura dou Molèjon irè tsejète è la " prochèchyon d'la Din Broc " ch'irè èmuchya.

L'èchpèranthe rèvinyè ou kà di j'armayi, apri dou dzoua dè chèlà, la nè l'arè fondu è lè bithè poron rè alâ in tsan.

Onkora dou dzoua a pachâ trantiyilo chin fére dè boura po pâ dèrandji le tropi.

La chouye dou matin, chè fête chin chète. Dzâtyè brahâvè cha mota d'in la granta tsoudère. Dutin j'intin, bayivè on kou d'yè fro. Branlère, Foliéran è la Vani Nê iran pachâ a la tsô. Lè rotsè fajan di tatsè chonbrè. I moujâvè i jôtro j'armayi, hou di Fothalè, di Groin, d'Alègrètse ke vèkechan le mimo pochyin tyè li. Ch'imajinâvè lè tsamo chorèprè ke korchan din la nè pè chu lè frithè. Pri dou tsalè, on renâ l'avi fê na trache, din la nè, kemin na koderà a travê dou patyi.

To don kou, l'a lâtchi chon brâha è don chô l'è j'ou chu la pouârta. L'avi apèchu dou chkiyeu k'volan profitâ dè ha nè. Dré dèjo l'avan tê, lou faji chunyo dè pâ fére dè chète po pâ dèrandji lè bithè. In viyin chi l'armayi dèvan chon tsalè l'an kru k'l'è chaluâvè è l'an fê na bramâye in chunyo dè rèponcha. Lou yithâyè l'an rèthrenâ din lè montanyè.

Chon j'ou bin chorèprè kan l'an yu ke Dzâtyè ch'infonthâvè din le pèrtè nè d'la pouârta ourâye è k'l'è pâ rè chayè. In grèpiyin l'an to don kou voyu dedin le tsalè, on dètèrtin dou dyâbyo, di rélayè è di chakramintâyè a épouéri on kontijan. Prè dè pouère, l'an veri bredà in felin avô la koutha. On chaba dè chorchyérè l'è j'aran pâ mé ékarantâ.

L'è adon k'l'è vatsè l'an kemithi a dreysi. A la premire yithâye chè chon dèrandjè è chon vinyètè kemin kurè. Terivan ou lin tantyè a lou j'èthranlyâ, chè kornèyivan chè verivan d'na pâ dè l'ôtra in bramin, l'avan le chan din lè j'yè. Eprovâ d'lè trantiyilijâ irè pèna pèrdya. On n'arithè pâ on riô irà. Irè na chouârta dè dyèra dè libérachyon. Le bouébo l'a ourâ lè pouârtè totè grantè, pu Dzâtyè è Piéro l'an dènyâ è mimamin rounyi di lin. On kou dènyâyè, hou vatsè l'an fê tyè on chô a travê le patyi. I dziyivan la kuva in l'è kemin di drapô. L'an barganyi la mindra è l'an prè le tsemin dou bâ. Chè chon arèthâyè a la Bala Djithe, le premi patyi chin nè, yô la deléje irè frèjâye.

Kan Djan l'è rè montâ ou tsalè dou Krè, cha mota irè bourlâye. To chin po na yithâye.